



Silvia Carraro

Nationality: Italian **Date of birth:** 02/09/1993 **Gender:** Female

☎ **Phone number:** (+39) 3517717013 ✉ **Email address:** info@silviacarraro.com

✉ **Email address:** silvia.carraro02@gmail.com

🌐 **LinkedIn:** <https://www.linkedin.com/in/silviacarrarotranslations/>

🌐 **Website:** <https://www.silviacarraro.com/en/>

📍 **Home:** Via Trieste, 43, 20847 Albate (Italy)

ABOUT ME

Specialized Translator and Transcreator working in the language pairs English to Italian and French to Italian. Main fields of expertise: Government, Tourism, Legal/Financial, Technical and Marketing. Web Copywriter and Content Creator. Finance and Financial Markets former student from Yale University.

WORK EXPERIENCE

Editorial Translator

Unique Heritage / Quelle Histoire [01/10/2023 – Current]

City: Paris

Country: France

I translate history books for kids from French to Italian.

Legal translator and editor

Lingual Consultancy Deutschland GmbH [01/08/2023 – Current]

City: Berlin

Country: Germany

English to Italian translator and editor for legal/tax projects.

Medical translator and editor

Sora Union Group Inc. [01/07/2023 – Current]

Translation and editing of medical devices documents from English to Italian.

Technical translator

CCJK Technologies Co. Ltd. [01/05/2023 – Current]

City: Kowloon

Country: China

English <> Italian

French > Italian

Technical, marketing, tourism, legal translations and transcreations

Technical translator

Flexword Germany GmbH [01/03/2023 – Current]

City: Mannheim

Country: Germany

Italian Translator

Montana Language Services [01/02/2023 – Current]

City: Bozeman

Country: United States

English to Italian Technical Translator.

Areas of translation: Technical, Documentation.

English to Italian translator and editor

AdAstra Canada Inc. (formerly MontLingo) [30/08/2022 – Current]

City: Brossard, Québec

Country: Canada

I deal with IT, marketing and technical translations from English to Italian.

I am the responsible translator for the Italian market of an ongoing multilingual project in the IT field.

Translator and Editor for Private Companies

[01/07/2022 – Current]

Country: Italy

Besides LSPs, I work also as a translator for private companies and direct clients.

For them, I generally translate websites, technical sheets, advertising material and internal communications.

Language pairs: English <> Italian and French <> Italian.

Translator

Ya-Hub Translations Ltd. [01/06/2022 – Current]

City: London

Country: United Kingdom

English/French to Italian marketing translator

Translator

Webcertain Group [01/06/2022 – Current]

City: York

Country: United Kingdom

English/French to Italian translator and reviser.

English to Italian translator

Lingvo House Translation Services Ltd [10/03/2022 – Current]

City: London

Country: United Kingdom

English into Italian (Lombard) translator

Global Citizens Translation [17/01/2022 – Current]

City: London

Country: United Kingdom

Translator

Ad Astra Inc. [03/07/2021 – Current]

Country: United States

English <> Italian technical translator.

Areas of translation: Government, Technical, Financial, Marketing.

Technical translator

Sportshowroom [01/05/2021 – Current]

Country: Netherlands

I'm the company's official English into Italian translator for their Italian market.
I translate technical contents and articles related to famous running shoes brands.

Translator and Post-Editor

Centific (former Pactera Edge) [01/05/2021 – Current]

Country: United States

English <> Italian and French <> Italian technical translator and post-editor.

Volunteer Translator

Translators Without Borders [01/03/2021 – Current]

Country: France

Volunteer translator for humanitarian projects from English and French into Italian.

Translator

AVSI Foundation [01/12/2020 – Current]

Country: Italy

Translator from English and French into Italian and vice versa. Occasionally also from Spanish into Italian.
I translate organization's official documents and reports.

Consecutive interpreter

Next Event [01/11/2014 – 01/07/2017]

Country: Italy

Fair hostess and interpreter (English and French <> Italian) in exhibitions and international events.

EDUCATION AND TRAINING

Web Copywriter and Creative Writer

Lacerba [02/01/2023 – 31/03/2023]

City: Milano

Country: Italy

Website: <https://lacerba.io>

Field(s) of study: Copywriting and Creative Writing

Study of the copywriting techniques.

Learning how to write headlines and brand names, how to project a payoff and an advertising campaign.

Writing techniques for websites and e-commerces.

Content marketing.

UX writing.

International Course on Finance and Financial Markets

Yale University [15/06/2022 – 01/09/2022]

City: New Heaven

Country: United States

Website: <https://www.yale.edu>

Post-graduate diploma in Specialized Translation

Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Pescara [01/12/2020 – 31/03/2021]

City: Pescara

Country: Italy

Website: <https://www.scuolainterpretionline.com/la-scuola.html>

Field(s) of study: Specialized translation

Final grade: 110/110

Language pairs: **English > Italian** and **French > Italian**

Areas of expertise:

- **Technical Translation** (User Guides, Technical Guides, Warranty Terms and Conditions)
- **Juridical Translation** (Terms and Conditions of Sale, Commercial Contracts)
- **Touristic Translation** (Touristic Web Guides, Lonely Planet Touristic Guides, Museum Tours, Restaurant Menus, Travel Brochures and Itineraries)
- **Web/Marketing Translation** (Travel Agencies Websites, IT and Software Websites, Academic and Education Websites, Food and Wine Websites)

Bachelor's degree in Language Mediation and Intercultural Communication

Università degli Studi di Milano [01/09/2014 – 19/07/2017]

City: Milan

Country: Italy

Website: <https://www.unimi.it/it>

Field(s) of study: Linguistics studies

Final grade: 103/110

Thesis: The model of new-assimilation migration policies in Europe. France and Italy face-to-face

Languages studied: **French** and **Spanish** applied to economical, juridical and social areas.

Diploma in business studies and languages

I.T.G.C. Primo Levi [01/09/2007 – 01/07/2013]

City: Seregno

Country: Italy

Website: <https://www.leviseregno.edu.it>

Field(s) of study: Business and languages studies

Final grade: 88/100

Languages studied: **English**, **French** and **Spanish** applied to the economical area.

LANGUAGE SKILLS

Mother tongue(s): **Italian**

Other language(s):

English

LISTENING C2 READING C2 WRITING C1

SPOKEN PRODUCTION C1 SPOKEN INTERACTION C1

French

LISTENING C1 READING C1 WRITING C1

SPOKEN PRODUCTION C1 SPOKEN INTERACTION C1

Spanish

LISTENING C1 READING B2 WRITING B2

SPOKEN PRODUCTION B2 SPOKEN INTERACTION B2

Levels: A1 and A2: Basic user; B1 and B2: Independent user; C1 and C2: Proficient user

DIGITAL SKILLS

Microsoft Office / Outlook / Social Media / Mac OSx / Microsoft Windows and Office (and Open Office)

CAT Tools

CAT Tools (SDL Trados MemoQ OmegaT) / MateCat / SMARTCAT / CAT tools - Memoq, Memsourc

HOBBIES AND INTERESTS

Interests

Travel, cooking and dancing

I love discovering new cultures and people and being able to connect them, thanks to my job, makes me really appreciate what I do.

COMMUNICATION AND INTERPERSONAL SKILLS

Skills

Good communication skills

Ability to adapt to intercultural contexts and to new working experiences gained through international working experiences and travels abroad.

Organizational skills

Punctual, reliable and accurate

In compliance with the GDPR and the Italian Legislative Decree no. 196 dated 30/06/2003, I hereby authorize you to use and process my personal details contained in this document.

Albate, 02/01/2024



Silvia Carraro